



**Силабус навчальної дисципліни  
«Практика усного і писемного мовлення першої  
іноземної мови (іспанська мова)»**

<b>Галузь знань</b>	<b>03 Гуманітарні науки</b>
<b>Спеціальність</b>	<b>035 Філологія</b>
<b>Спеціалізація</b>	035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська
<b>Рівень вищої освіти</b>	<b>перший (бакалаврський)</b>
<b>Освітня програма</b>	<b>Іспанська мова і література, друга іноземна мова, переклад</b>
<b>Статус дисципліни</b>	<b>Нормативна дисципліна</b>
<b>Мова навчання</b>	<b>Іспанська</b>
<b>Семестр</b>	<b>V-VI</b>
<b>Кількість кредитів ЄКТС</b>	<b>13</b>
<b>Форма підсумкового контролю</b>	<b>Іспит</b>
<b>Викладач</b>	Наваренко І. А., кандидат філологічних наук, доцент кафедри іспанської і новогрецької філології та перекладу КНЛУ
<b>Анотація навчальної дисципліни</b>	<p>Основною метою вивчення дисципліни «Практика усного і писемного мовлення (іспанська мова)» на III курсі є вдосконалення компетенцій студентів в основних видах мовленнєвої діяльності: аудіювання, читання, говоріння, письма на матеріалі текстів соціальної та культурологічної тематики, у порівняльному аспекті реалій Іспанії та України. Викладання нормативної навчальної дисципліни має на меті розвинути й поглибити вміння та навички студентів здійснення лексико-граматичного аналізу художнього тексту, готуючи їх до комплексного лінгвостилістичного аналізу тексту на IV курсі.</p> <p>Викладання нормативної навчальної дисципліни «Практика усного і писемного мовлення (іспанська мова)» має на меті поглибити знання, уміння та навички студентів з теоретичних (мовознавство, лексикологія, історія мови, перекладознавство) і практичних (теорія і практика перекладу, практична фонетика, практична граматики) дисциплін.</p> <p>Базовим інформаційним джерелом є навчальний посібник для студентів третього курсу «Іспанська мова. Рубіжний рівень» (К.: Вид. центр КНЛУ, 2015) Бабенко С.А., Мариненко П.І., Самофалова Н.В., укладений відповідно до типової програми. Тексти для опрацювання, які</p>

	<p>розміщені в посібнику, є матеріалами іспанських друкованих видань. Кожний тематичний розділ супроводжується серією вправ, спрямованих на розвиток чотирьох видів мовленнєвої діяльності (аудіювання, говоріння, читання, письмо), зокрема на формування вмінь реферувати прочитане, вести бесіду з актуальних соціально-політичних та культурних тем, визначити основну проблематику прочитаного тексту чи фрагменту. Основна увага приділяється активному засвоєнню відповідної тематичної лексики і фразеології, перекладу слів і словосполук у різних контекстах із іспанської мови на українську і навпаки. Виконання усіх видів мовленнєвої діяльності, запропонованих у посібнику, дозволить студентам використовувати мову як засіб їхнього інтелектуального, культурного, морального, естетичного і етичного розвитку.</p> <p>Основні теми для опрацювання на III курсі: «Іспанія», «Латинська Америка», «Традиції і звичаї народів Іспанії й України», «Проблеми сучасної молоді».</p> <p>На третьому році навчання значна увага приділяється як роботі з публіцистичними текстами – статтями з газет і журналів сучасної іспанської та української преси – з метою навчання написанню резюме до прочитаного тексту; так і опрацюванню художніх текстів – фрагментів з творів іспанських авторів XIX-XXI століть – з метою вдосконалення навичок лексико-граматичного аналізу й підготовки до комплексного лінгвостилістичного аналізу тексту та його цілісної інтерпретації на IV курсі. З метою розвитку навичок аудіювання на заняттях використовуються сучасні аудіо- та відеоматеріали з різноманітних інформаційних ресурсів в Інтернеті, навчальні та художні фільми.</p>
<p><b>Загальний обсяг (відповідно до робочого навчального плану)</b></p>	<p><u>13 кредитів ЄКТС; 390 год., у тому числі:</u>  <u>лекції –</u>  <u>практичні заняття – 204 год.</u>  <u>самостійна робота – 186 год.</u></p>
<p><b>Передумови до вивчення або вибору навчальної дисципліни</b></p>	<p>Для успішного засвоєння нормативної навчальної дисципліни « Практика усного і писемного мовлення першої іноземної мови (іспанська мова)» студенти повинні знати:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• основні характеристики обраної предметної області та майбутньої професійної діяльності;</li> <li>• володіти граматику, лексику і фонетику іспанської мови на рівні B2 (Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання (Marco Común Europeo De Referencia Para Las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación).</li> </ul> <p><b>уміти:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• спілкуватися першою іноземною мовою як усно, так і письмово на рівні B2;</li> <li>• спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово;</li> <li>• володіти теоретичними основами використання іспанської та української мов, включаючи фонетичні, граматичні, лексичні аспекти мови й мовлення. володіти елементарними навичками:</li> <li>• аналізу, синтезу, зокрема узагальнення й систематизації;</li> <li>• використання інформаційних і комунікаційних технологій, інноваційних методів;</li> <li>• застосування знань у практичних ситуаціях;</li> <li>• працювати в команді та автономно.</li> </ul>

	Забезпечувати ефективне спілкування іспанською мовою в академічному та професійному середовищі; застосовувати знання у практичних ситуаціях; використовувати інформаційні й комунікаційні технології, інноваційні методи; цінувати й поважати різноманітність та мультикультурність.
<b>Чому це цікаво/потрібно вивчати (мета)</b>	Викладання нормативної навчальної дисципліни «Практика усного і писемного мовлення першої іноземної мови (іспанська мова)» має на меті поглибити знання, вміння та навички студентів, а саме: володіння експресивними, емоційними, логічними засобами української та іноземних мов для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації; використання системних знань з теорії мови для аналізу та синтезу ідей, системних знань з сучасної теорії перекладознавства у самостійному науковому дослідженні і їх всебічного застосування у написанні кваліфікаційної роботи з лінгвістики/перекладознавства; професійно застосовувати поглиблені знання з теорії мови та оперувати спеціальною термінологією в обраній галузі; вміти робити лінгвістичний аналіз тексту з подальшою метою застосування необхідних комунікативних стратегій у формуванні дискурсу.
<b>Як можна користуватися набутими знаннями і вміннями (компетентності)</b>	
<p>До загальних компетентностей слід віднести:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</li> <li>– бути критичним і самокритичним.</li> <li>– учитися й оволодівати сучасними знаннями.</li> <li>– здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</li> <li>– уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</li> <li>– здатність працювати в команді та автономно.</li> <li>– спілкування іноземною мовою.</li> <li>– здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</li> <li>– застосовувати знання у практичних ситуаціях.</li> <li>– навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</li> </ul> <p>Дисципліна зорієнтована на набуття таких <b>фахових</b> компетентностей:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.</li> <li>– використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.</li> <li>– здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії іспанської мови.</li> <li>– аналізувати діалектні та соціальні різновиди іспанської мови, описувати соціолінгвальну ситуацію.</li> <li>– збирання й аналіз, систематизація та інтерпретація мовних, літературних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.</li> <li>– вільно оперувати спеціальною термінологією для розв’язання професійних завдань.</li> <li>– усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іспанською і другою іноземною мовами.</li> <li>– здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.</li> <li>– використовувати соціокультурні та лінгвокраїнознавчі знання про країни, мови яких вивчаються, з метою успішної комунікації та перероблення інформації іноземними мовами.</li> <li>– володіння граматиною, лексикою і фонетикою іспанської мови на рівні B2 (Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання (Marco Común Europeo De Referencia Para Las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación)).</li> <li>– володіння експресивними, емоційними, логічними засобами іспанської мови, другої іноземної та української мов для досягнення запланованого прагматичного результату й організації</li> </ul>	

успішної комунікації в усній та писемній формах.

– професійно застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації: лінгвістики, літературознавства, перекладознавства та оперувати базовою термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

– здатність до аналізу тексту оригіналу, до застосовування відповідних перекладацьких стратегій (здійснення передперекладацького аналізу тексту; виокремлення правильної перекладацької стратегії; визначення одиниці перекладу, оцінювання та добір мовних засобів для реалізації адекватного перекладу), презентувати текст перекладу.

### Чому можна навчитися (результати навчання з дисципліни)

Знати ключові поняття й концепції іспаномовних лінгвістичних студій, володіти основною лінгвістичною термінологією.

Систематизувати знання про різні рівні сучасної іспанської мови у всій різноманітності парадигматичних і синтагматичних відносин.

Аналізувати мовні явища у їхньому зв'язку зі змінами в суспільстві, розпізнавати результати взаємодії соціальних і мовних факторів..

Пояснювати значення складних і похідних слів, спираючись на словотвірні моделі; співвідносити різні лексичні та граматичні одиниці за ознакою їхніх системних подібностей та відмінностей. .

Характеризувати семантичну структуру фразеологічних одиниць, а також окремих лексем з урахуванням їхніх прямих та переносних значень, етимології, ступеня асиміляції запозиченої лексики системою іспанської мови.

Застосовувати набуті знання з теоретичних і практичних дисциплін (етимологічний склад мови, лексико-семантичні зв'язки слів, механізми і принципи словотворення, формально-семантичне структурування словникового складу, синтагматичні і парадигматичні зв'язки тощо) в комплексному лінгвістичному аналізі текстів різних жанрів.

Використовувати знання про словниковий склад мови, специфіку територіальної та соціальної диференціації іспанської лексики для забезпечення успішної міжособистісної, зокрема професійної, комунікації.

Ефективно й професійно брати участь у різних формах наукової комунікації (конференції, круглі столи, дискусії, наукові публікації) у галузі філології..

Самостійно відбирати лексичні, фонетичні та граматичні засоби, що є оптимальними для реалізації комунікативного наміру та адекватними в соціально-функціональному плані ситуації спілкування (усна та писемна форми комунікації)

Застосовувати набуті знання у написанні студентських наукових робіт (курскових, кваліфікаційних робіт магістра, конкурсних наукових робіт) й участі в наукових семінарах, конференціях, дискусіях у галузі філології.

**Навчальна логістика (тематичний план)**

#### **Змістовий модуль 1. Іспанія й іспанці**

**Тема1.** Іспанія (географія, історія, культура)..

**Тема2.** Традиції і звичаї народів Іспанії й України.

**Тема 3.** Людина і сучасний світ. Сучасне суспільство Іспанії.

#### **Змістовий модуль 2. Латинська Америка: історія і сучасність.**

**Тема 1.** Латинська Америка (географія, економіка, історія, культура).

**Тема 2.** Культурна спадщина корінних мешканців Америки.

**Тема 3.** Еміграція як складова процесу глобалізації

**Тема 4.** Проблеми сучасної молоді країн Європи і Латинської Америки

### **Система оцінювання результатів навчання**

## **Форми та критерії оцінювання студентів:**

### **– семестрове оцінювання:**

1. письмовий контроль;
2. усне індивідуальне або групове опитування під час практичних занять та в позааудиторний час;
3. практична перевірка;
4. індивідуальна або групова презентація (представлення виконаного завдання);
5. написання есе;
6. підготовка і презентація реферату з відповідної тематики;
7. контроль виконання індивідуальної письмової та усної роботи з дисципліни;
8. модульна контрольна робота.

### **– підсумкове оцінювання:**

I семестр – іспит

II семестр – іспит

### **– умови допуску до семестрових іспитів:**

1. виконання МКР з дисципліни;
2. відпрацювання пропущених занять;
3. виконання самостійної роботи з дисципліни.

Контроль результатів навчання з дисципліни «Практика усного і писемного мовлення (іспанська мова)» здійснюється у формі *вхідного, поточного, модульного та підсумкового (семестрового) контролю*. Механізм і критерії оцінювання оприлюднюються кафедрою іспанської та французької філології на своєму сайті та інформаційному стенді та доводяться до відома студентів другого (магістерського) рівня здобуття вищої освіти до початку навчального року.

*Вхідний контроль* застосовується як передумова успішної організації вивчення дисципліни. Він дає змогу визначити наявний рівень знань студентів і слугує орієнтиром для реалізації студенто-центрованого підходу в процесі викладання дисципліни та визначенні форм організації освітнього процесу і методів навчання.

*Поточний контроль* успішності студентів здійснюється протягом семестру. Під час опанування навчальним матеріалом оцінюється *аудиторна, самостійна робота* та інші види навчальної діяльності студента. Поточний контроль проводиться на кожному семінарському занятті та за результатами виконання завдань самостійної роботи. Він передбачає оцінювання теоретичної підготовки і практичних навичок здобувачів вищої освіти за другим (магістерським) рівнем із зазначеної теми (у тому числі самостійно опрацьованого матеріалу) під час роботи на семінарських заняттях.

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності здійснюється за *накопичувальною системою*.

Система контролю навчальних досягнень студентів однакова для всіх дисциплін. У структурі кожного модуля з усіх навчальних дисциплін оцінюються такі складники:

<b>Аудиторна робота студента</b>	<b>Самостійна робота студента</b>	<b>Модульна контрольна робота</b>
--------------------------------------	---------------------------------------	---------------------------------------

### *Критерії оцінювання аудиторної і самостійної роботи з дисципліни*

*« Практика усного і писемного мовлення першої іноземної мови (іспанська мова) »:*

Поточне оцінювання всіх видів *навчальної діяльності студента (аудиторна робота та самостійна робота)* здійснюється в 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування практичних занять позначаються «0».

Бали, отримані здобувачами вищої освіти за результатами контролю аудиторної та самостійної роботи з дисципліни, викладач занотовує у Журнал обліку роботи викладача і оголошує на практичних/семінарських заняттях.

Оцінка «*відмінно*» («5») виставляється студенту, якщо всі питання, винесені на розгляд, викладені у повному обсязі; на високому рівні сформовані необхідні практичні навички та вміння. Відповіді на аналітичні питання, розв'язання практичних завдань, висловлення власної думки стосовно

дискусійних питань ґрунтується на глибокому знанні матеріалу. Відповіді є змістовними, логічними та чіткими. Мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично правильним. Допускається до 4-х граматичних, лексичних або орфографічних помилок. 90% – 100% правильно виконаних завдань.

Оцінка «*добре*» («4») виставляється студенту, якщо всі питання, винесені на розгляд, викладені у повному обсязі; в основному сформовані необхідні аналітичні навички та вміння; всі передбачені навчальні практичні завдання виконані в повному обсязі з неістотними неточностями. Відповіді на аналітичні питання, розв'язання практичних завдань, висловлення власної думки стосовно дискусійних питань переважно ґрунтується на знанні матеріалу. Відповіді у переважній більшості є змістовними, логічними та чіткими; мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично коректним (допускається невиконання 1-2 вимог до форми). Допускається до 8 граматичних, лексичних або орфографічних помилок. 75% – 89% правильно виконаних завдань.

Оцінка «*задовільно*» («3») виставляється студенту, якщо питання, винесені на розгляд, засвоєні частково, прогалини у знаннях не носять істотного характеру; практичні навички та вміння сформовані недостатньо; більшість завдань виконано, деякі з виконаних завдань містять істотні помилки, які потребують подальшого усунення. Відповіді є незмістовними, нелогічними та нечіткими; мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично некоректним (допускається невиконання 3-4 вимог до форми). Допускається до 8 граматичних, лексичних або орфографічних помилок. 50% – 74% правильно виконаних завдань.

Оцінка «*незадовільно*» («2») виставляється, якщо студент не викладає більшої частини програмного матеріалу, неправильно виконує завдання, невпевнено відтворює терміни і поняття, допускає змістовні помилки, не володіє відповідними вміннями і навичками, необхідними для розв'язання професійних завдань. Переважна більшість відповідей є незмістовними, нелогічними та нечіткими; мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично некоректним (допускається невиконання 4-5 вимог до форми). У відповідях студента зафіксовано 12 та більше граматичних, лексичних або орфографічних помилок. Менше 49% правильно виконаних завдань.

У разі невиконання студентом завдань *аудиторної та самостійної роботи* без поважних причин (таких, що підтверджуються офіційними документами), він отримує «нуль» (0) балів. У випадку наявності зазначених офіційних документів, студент, за письмовою згодою декана факультету та викладача, має право на відпрацювання аудиторної та самостійної роботи.

*Модульний контроль.* Семестровому контролю з навчальної дисципліни «Культура усного і писемного мовлення іспанської мови» передую написання студентами модульної контрольної роботи.

Модульна контрольна робота є складником семестрового рейтингу. Модульні контрольні роботи оцінюються в 4-бальній системі «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»)).

Оцінка «*відмінно*» («5») виставляється студенту, якщо всі питання, винесені на розгляд, викладені у повному обсязі; на високому рівні сформовані необхідні практичні навички та вміння; всі практичні завдання, передбачені МКР, виконані в повному обсязі. Відповіді на аналітичні питання, розв'язання практичних завдань, висловлення власної думки стосовно дискусійних питань ґрунтується на глибокому знанні матеріалу. Відповіді є змістовними, логічними та чіткими. Мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично правильним. Допускається до 4-х граматичних, лексичних або орфографічних помилок. 90% – 100% правильно виконаних завдань.

Оцінка «*добре*» («4») виставляється студенту, якщо всі питання, винесені на розгляд, викладені у повному обсязі; в основному сформовані необхідні практичні навички та вміння; всі передбачені МКР навчальні практичні завдання виконані в повному обсязі з неістотними неточностями. Відповіді на аналітичні питання, розв'язання практичних завдань, висловлення власної думки стосовно дискусійних питань переважно ґрунтується на знанні матеріалу. Відповіді у переважній більшості є змістовними, логічними та чіткими; мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично коректним (допускається невиконання 1-2 вимог до форми). Допускається до 8 граматичних, лексичних або орфографічних помилок. 75% – 89% правильно виконаних завдань.

Оцінка «*задовільно*» («3») виставляється студенту, якщо питання, винесені на МКР, засвоєні частково, прогалини у знаннях не носять істотного характеру; практичні навички та вміння сформовані недостатньо; більшість завдань виконано, деякі з виконаних завдань містять істотні помилки, які потребують подальшого усунення. Відповіді є незмістовними, нелогічними та нечіткими; мовне

оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично некоректним (допускається невиконання 3-4 вимог до форми). Допускається до 8 граматичних, лексичних або орфографічних помилок. 50% – 74% правильно виконаних завдань.

Оцінка «незадовільно» («2») виставляється, якщо студент не готовий до МКР, не викладає більшої частини програмного матеріалу, неправильно виконує завдання, невпевнено відтворює терміни і поняття, допускає змістовні помилки, не володіє відповідними вміннями і навичками, необхідними для розв'язання професійних завдань. Переважна більшість відповідей є незмістовними, нелогічними та нечіткими; мовне оформлення матеріалу є граматично, лексично та стилістично некоректним (допускається невиконання 4-5 вимог до форми). У відповідях студента зафіксовано 12 та більше граматичних, лексичних або орфографічних помилок. Менше 49% правильно виконаних завдань.

У разі відсутності студента на МКР без поважних причин (таких, що підтверджуються офіційними документами), він отримує «нуль» (0) балів. У випадку наявності зазначених офіційних документів, студент, за письмовою згодою декана факультету та викладача, має право написати МКР в індивідуальному порядку.

Навчальна дисципліна закінчується *іспитом*, тому оцінки трансформуються в рейтинговий бал за МКР у такий спосіб:

- «відмінно» – 20 балів;
- «добре» – 16 балів;
- «задовільно» – 12 балів;
- «незадовільно» – 8 балів.
- Неявка на МКР – 0 балів.**

#### **Організація оцінювання:**

Атестація здобувачів вищої освіти за першим (бакалаврським) рівнем з навчальної дисципліни – 5-ий і 6-ий семестри (січень і червень) поточного навчального року.

Незалежно від форми здобуття вищої освіти за першим (бакалаврським) рівнем, студенти зобов'язані відвідувати аудиторні заняття і проходити всі форми поточного та підсумкового контролю, передбачені робочою програмою навчальної дисципліни.

Якщо студенти через поважні причини (хвороба, надзвичайні сімейні обставини тощо) не можуть відвідувати певну кількість аудиторних занять, вони мають їх відпрацювати. Процедура та форми і терміни відпрацювання пропущених занять із навчальної дисципліни визначає кафедра іспанської та французької філології і доводить до відома студентів конкретні графіки відпрацювання пропущених занять з дисципліни і критерії оцінювання.

Семестровий контроль з навчальної дисципліни «Практика усного і писемного мовлення (іспанська мова)» проводиться у формі *іспиту*.

№ з/п	Форма підсумкового контролю	Види навчальної діяльності студента	Максимальна кількість балів
	Передбачений підсумковий контроль – <i>іспит</i>	Аудиторна та самостійна навчальна робота студента	50
		Модульна контрольна робота (МКР)	20
		Іспит	30

#### *Підсумковий контроль*

##### Іспит

Іспит може відбуватися в усній формі, письмовій формі або складатися з письмової та усної частин. Максимальний екзаменаційний бал становить **30**. Викладач може оцінювати відповідь студента на іспиті у 4-бальній шкалі. Ця оцінка трансформується в **екзаменаційний рейтинговий бал** у такий спосіб:

- “відмінно” – 30 балів;
- “добре” – 23 бали;

“задовільно” – 18 балів;

“незадовільно” – 0 балів.

За рішенням кафедри відповідно до затверджених нею критеріїв відповідь студента на кожне питання іспиту може оцінюватися в багатобальній системі – **максимум 30 балів за весь іспит.**

Якщо студент на іспиті з дисципліни, з якої він мав семестровий рейтинговий бал **менше 42 балів**, отримує **позитивну** екзаменаційну оцінку (“відмінно” (“5”), “добре” (“4”), “задовільно” (“3”); 18 – 30 балів – якщо оцінювання здійснюється в багатобальній системі), то такому студенту виставляється підсумкова оцінка з дисципліни за чотирибальною шкалою «задовільно», за шкалою ЄКТС – **Е**, а у відомості обліку успішності в графі «**Кількість балів за 100-бальною шкалою**» виставляється **60 балів**.

### Вимоги до іспиту

#### Форми контролю:

- усна співбесіда (усна відповідь на питання екзаменаційного білету: читання, переклад фрагменту з подальшим переказом його змісту, висловленням своєї думки та лінгвістичним аналізом);
- переклад на іспанську мову речень, які базуються на текстовому матеріалі, що вивчалися протягом семестру;
- бесіда на одну з запропонованих тем з використанням лексичних одиниць, що вивчалися під час семестру.

#### Критерії оцінювання:

Іспит відбувається в усній формі. Оцінювання відповідей здійснюється відповідно до вимог з конкретних складових іспиту. На іспиті студент має виконати такі **завдання**:

##### I. Переказ та аналіз тексту.

«**Відмінно**» виставляється за:

достовірну передачу змісту тексту під час переказу (17-15 розгорнутих речень) (90 -100%). Допускається не більше двох граматичних або лексичних помилок при фонетично правильному оформленні мовлення (не більше двох фонетичних помилок). Темп мовлення нормальний (135 – 160 сл./хв.).

«**Добре**» виставляється за:

повну передачу змісту тексту під час переказу (14-13 розгорнутих речень) (89-75%). Допускається не більше 4 мовних помилок (граматичних або лексичних) при фонетично правильному оформленні мовлення (не більше 3-х фонетичних помилок). Темп мовлення помірний (110 – 134 сл./хв.).

«**Задовільно**» виставляється за:

неповну передачу змісту тексту під час переказу (12-11 розгорнутих речень) (74-60%). Допускається не більше 6 лексичних або граматичних помилок та не більше 4 фонетичних помилок. Темп мовлення сповільнений (90 – 109 сл./хв.).

«**Незадовільно**» виставляється за:

неповну передачу змісту тексту під час переказу (менше 11 речень) (<60%). Відповідь студента містить велику кількість мовних помилок (більше 6 лексичних або граматичних помилок) при фонетично неправильному оформленні мовлення (більше 4 фонетичних помилок). Темп мовлення занадто повільний (89 і менше сл./хв.).

Оцінка	Рівень сформованості вмін та навичок	Обсяг висловлення	Кількість помилок (лексичних/граматичних)	Кількість помилок (фонетичних)	Темп мовлення
«5»	100%-90%	17-15 реч.	<2	<2	135-160 сл./хв..
«4»	89%-75%	14-13 реч.	<4	<3	110-134 сл./хв..
«3»	74%-60%	12-11 реч.	<6	<4	90-109 сл./хв..
«2»	< 60%	< 11 реч.	>6	>4	<89 сл./хв..

##### II. Переклад речень

Кількість балів	Зміст критеріїв оцінювання
<b>5</b>	Студент демонструє високий рівень володіння



<b>«Відмінно»</b>	матеріалом. Допускаються 2-3 несуттєві помилки (орфографічні, граматичні та лексико-стилістичні).
<b>4</b> <b>«добре»</b>	Студент добре володіє матеріалом, необхідним, але допускає 5-6 несуттєвих помилок (орфографічні, граматичні та лексико-стилістичні)..
<b>3</b> <b>«задовільно»</b>	Студент демонструє поверхневий дискурсивний аналіз тексту, в якому допускає помилки та пропуски (не більше 7-10 (орфографічних, граматичних та лексико-стилістичних))
<b>2</b> <b>«незадовільно»</b>	Студент не володіє матеріалом, необхідним для здійснення дискурсивного аналізу.

### III. Монологічне висловлення за комунікативною ситуацією.

#### **«Відмінно»** виставляється за:

мовлення студента, яке відповідає комунікативним вимогам ситуації спілкування; логічну побудову монологічного висловлення та розкриття теми; правильне вживання мовних засобів (лексичних, граматичних), якими студент оволодів протягом навчального семестру; фонетично правильно оформлене мовлення; дотримання відповідного темпу мовлення (135 – 160 сл./хв.); відповідність обсягу висловлювання вимогам програми (17-15 речень) (90-100%).

Допускається не більше 2-х мовних помилок (граматичних або лексичних) та не більше двох фонетичних помилок.

#### **«Добре»** виставляється за:

мовлення студента, яке відповідає комунікативним вимогам ситуації спілкування; логічну побудову монологічного висловлення та розкриття теми; правильне вживання мовних засобів (лексичних, граматичних), якими студент оволодів протягом навчального семестру; фонетично правильно оформлене мовлення; помірний (середній) темп мовлення (110 – 134 сл./хв.); дещо менший обсяг висловлювання (23-26 речень) (89-75%), ніж передбачено вимогами програми (14-13 речень).

Допускається не більше 4-х мовних помилок (граматичних або лексичних) та не більше 3-х фонетичних помилок.

#### **«Задовільно»** виставляється за:

мовлення студента, яке відповідає комунікативним вимогам ситуації спілкування; логічну побудову монологічного висловлення та достатнє розкриття теми; правильне вживання мовних засобів, якими студент володів до вивчення курсу; невживання мовних засобів (лексичних, граматичних), якими студент оволодів/мав оволодіти протягом навчального семестру; повільний темп мовлення (90 – 109 сл./хв.); обсяг висловлювання 12-11 речень (74-60%).

Допускається не більше 6-х мовних помилок (граматичних або лексичних) та не більше 4-х фонетичних помилок.

#### **«Незадовільно»** виставляється за:

мовлення студента, яке не повною мірою відповідає комунікативним вимогам ситуації спілкування; відсутність логічності в побудові монологічного висловлення; не розкриття теми; обмеженість уживаності мовних засобів (лексичних, граматичних), якими студент мав оволодіти протягом навчального семестру; фонетично неправильно оформлене мовлення (більше 4 фонетичних помилок); занадто повільний темп мовлення (89 і менше сл./хв.); обсяг висловлення – менше 18 речень (<60%).

Наявність більше 9 мовних помилок.

Оцінка	Рівень сформованості вмій та навичок	Обсяг висловлення	Кількість помилок (лексичних/граматичних)	Кількість помилок (фонетичних)	Темп мовлення
«5»	100%-90%	27-30 реч.	<2	<2	135-160 сл./хв..
«4»	89%-75%	23-26 реч.	<4	<3	110-134 сл./хв..

«3»	74%-60%	22-18 реч.	<6	<4	90-109 сл./хв..
«2»	< 60%	< 18 реч.	>6	>4	<89 сл./хв..

Виконання кожного завдання оцінюється окремо. Виставляється оцінка, яка дорівнює середньому арифметичному балу за всі три завдання, округленому до цілого числа.

### Шкала відповідності оцінок

Підсумкова оцінка за шкалою ЄКТС виставляється за таблицею:

Підсумковий рейтинговий бал	Оцінка за шкалою ЄКТС	Оцінка за національною шкалою
90 – 100	A	Відмінно
82 – 89	B	добре
75 – 81	C	
66 – 74	D	задовільно
60 – 65	E	
0 – 59	FX	незадовільно

### Політика курсу

Студент вважається допущеним до семестрового контролю, якщо він виконав усі види робіт, що передбачені робочою програмою навчальної дисципліни. Здобувачі вищої освіти за другим (магістерським) рівнем зобов'язані відвідувати аудиторні заняття, виконувати завдання з самостійної роботи і проходити всі форми поточного та підсумкового контролю, передбачені робочою програмою навчальної дисципліни.

Якщо студенти через поважні причини (хвороба, надзвичайні сімейні обставини тощо) не можуть відвідувати певну кількість аудиторних занять, вони мають їх відпрацювати. Процедура та форми, терміни відпрацювання пропущених занять із навчальної дисципліни узгоджує з викладачем.

Під час роботи над усними/письмовими завданнями не допустимо порушення академічної доброчесності. Зокрема: ● використання в роботі чужих текстів чи окремих фрагментів без належного посилання на джерело, зі змінами окремих слів чи речень; ● використання перефразованих чужих ідей без посилання на їх авторів; ● видавання за власний текст купленого чи отриманого за нематеріальну винагороду чужого тексту чи його фрагменту; ● несамостійне виконання будь-яких навчальних завдань (якщо це не передбачено вимогами програми); ● фальсифікація результатів наукової чи навчальної роботи; ● посилання на джерела, які не використовувалися у роботі, ● залучення підставних осіб до списку авторів наукової чи навчальної роботи, участь таких осіб у поточній чи підсумковій оцінці знань.

### Рекомендована література

#### Основні (базові)

1. Бабенко С. А., Мариненко П. І., Самофалова Н. В. (2015). *Іспанська мова. Рубіжний рівень*. Київ: Вид. центр КНЛУ.
2. Бокова П. М. (2015). *Посібник з практичної граматики іспанської мови для самостійної роботи студентів перекладацьких і філологічних факультетів*. Київ: Вид. центр КНЛУ.
3. Верба Г. Г. (2007). *Підручник з іспанської мови для старших курсів перекладацьких та філологічних відділень університетів*. Вінниця: Нова книга.
4. Кожем'яко В. М. (2016). *Практикуйте іспанську мову*. Навч. посіб. Київ: Київський університет ім. Б. Грінченка.
5. Carlos Romero Dueñas, Alfredo González Hermoso (2006). *Eco. Libro del alumno. B2*. Madrid: Edelsa.

6. Matilde Cerrolaza Aragón, Óscar Cerrolaza Aragón. (2010). *Pasaporte. Libro del alumno. B2*. Madrid: Edelsa.
7. Virgilio Borobio, Ramón Palencia. (2012). *ELE Actual. B2*. Madrid: Grupo Editorial Internacional SM.

#### **Додаткові**

1. Gordana Vranic (2003). *Hablar por los codos. Frases para un español cotidiano*. Madrid: Edelsa.
2. Marisa de Prada, *Uso interactivo del vocabulario y sus combinaciones más frecuentes*, Madrid, Edelsa, 2012
3. *Preparación al Diploma de Español, Nivel B2*, Madrid, Edelsa, 2012

#### **Додаткові ресурси**

#### **Інформаційні ресурси в Інтернеті**

1. [https://edelsa.es/es/zona\\_estudiante/](https://edelsa.es/es/zona_estudiante/)
2. <http://www.edelsa.com/CatalogoEdelsa2015.pdf>
3. <http://www.edelsa.com/CatalogoEdelsa2015.pdf>